



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 12 June 1998 — No. 194

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Ménard, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1724-980612)

Mr. Boisclair, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The annual report of the Commission d'accès à l'information for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1725-980612)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, tabled the following:

The annual report of the Régie du logement for the fiscal year ended 31 March 1998.

(Sessional Paper No. 1726-980612)

The infrastructures financial assistance programme for drinking water and wastewater services entitled "Les eaux vives du Québec" (on Québec's water services), with explanatory notes.

(Sessional Paper No. 1727-980612)

Mr. President tabled the following:

The annual report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 1998, with the report of the Auditor General of Québec on this agency for the same period.

(Sessional Paper No. 1728-980612)

The report, presented by Mr. François Beaulne, the Member for Marguerite-D'Youville, on the advance mission of the Parliamentary Conference of the Americas Follow-up Committee undertaken at the Second Annual Assembly of the Union of Legislative Assemblies of the Federated States of Brazil, which was held in São Paulo, Brazil, from 26 to 28 April 1998.

(Sessional Paper No. 1729-980612)

He then tabled the following Decisions by the Office of the National Assembly, dated 9 June 1998:

Decision 876 concerning the transfer of appropriations from programme 2 to programme 1 and from programme 3 to programmes 1 and 2 of the 1997-98 budget (Règlement concernant les virements de crédits du programme 2 au programme 1 et du programme 3 aux programmes 1 et 2 du budget de l'exercice financier 1997-1998);

(Sessional Paper No. 1730-980612)

Decision 877 concerning the regulation to amend the regulation respecting financial and administrative management (Règlement modifiant le Règlement sur la gestion financière et administrative);

(Sessional Paper No. 1731-980612)

Decision 878 concerning the regulation respecting the reimbursement of travel expenses to the Member for the Electoral Division of Vachon (Règlement sur le remboursement de voyages au député de la circonscription électorale de Vachon);

(Sessional Paper No. 1732-980612)

Decision 879 concerning the regulation respecting the granting of a special allowance to the Member for the Electoral Division of Mille-Îles (Règlement concernant l'octroi d'une allocation spéciale à la députée de la circonscription électorale de Mille-Îles);

12 June 1998

(Sessional Paper No. 1733-980612)

12 June 1998

Decision 880 concerning the regulation respecting the granting of a special allowance to the Member for the Electoral Division of Bourassa (Règlement concernant l'octroi d'une allocation spéciale à la députée de la circonscription électorale de Bourassa).

(Sessional Paper No. 1734-980612)

Presenting Reports from Committees

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

The reports from the Committee on Institutions, which met on 11 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bills:

419 An Act to amend the Act to promote the parole of inmates — Reported with an amendment.

(Sessional Paper No. 1735-980612)

420 An Act to amend the Act respecting correctional services and other legislative provisions — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1736-980612)

Mrs. Bélanger (Mégantic-Compton) tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 11 June 1998 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

447 An Act respecting certain facilities of Ville de Montréal — Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 1737-980612)

Oral Questions and Answers

12 June 1998

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, moved:

THAT the Québec National Assembly recall the centennial of the annexation of the Abitibi region to Québec=s national territory.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Gobé (LaFontaine) moved a motion concerning public hearings on the state of Québec=s health system; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 143 and 145, Mr. Jolivet, Government House Leader, convened the following Committees:

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 186, An Act respecting income support, employment assistance and social solidarity, and Bill 404, An Act to amend the Act respecting health services and social services and amending various legislative provisions, and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 439, An Act respecting the Institut national de santé publique du Québec;
- X the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 430, An Act respecting owners and operators of heavy vehicles;
- X the Committee on Planning and the Public Domain, to give clause-by-clause consideration to Bill 440, An Act to amend the Act respecting municipal taxation;
- X the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 442, An Act respecting the combination of certain state enterprises, and to give

12 June 1998

clause-by-clause consideration to Bill 441, An Act respecting the Institut de la statistique du Québec;

- X the Committee on Labour and the Economy, to give clause-by-clause consideration to Bill 445, An Act to amend various legislative provisions relating to building and the construction industry.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Culture on its clause-by-clause consideration of Bill 403, An Act to establish the Grande bibliothèque du Québec.

The report was concurred in.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 421, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture.

The report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 422, An Act to amend the Act respecting municipal

12 June 1998

courts and the Courts of Justice Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mrs. Carrier-Perreault, Minister for Mines and Lands, moved the passage of Bill 182, An Act to amend the Mining Act and the Act respecting the lands in the public domain.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 182 was passed.

Mr. Ménard, Minister of Justice, moved the passage of Bill 432, An Act to amend article 21 of the Civil Code and other legislative provisions.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 432 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 444, Tobacco Act, together with the amendments handed in by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

12 June 1998

At 12.23 o'clock p.m., on motion by Mr. Jolivet, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 16 June 1998, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Thursday, 11 June 1998, at 11.10 o'clock p.m., at the Québec Château Frontenac, in the presence of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

428 An Act to amend the Act respecting the National Assembly;

452 An Act to amend the Act respecting the election of the first commissioners of the new school boards and amending various legislative provisions.

On Friday, 12 June 1998, at 11.41 o'clock a.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Rivard (Limoilou), the Delegate of the Prime Minister, of Mr. Gobé (LaFontaine), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Bédard, Director of the Secretariat of the Assembly, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

159 An Act to amend the Act respecting the Ministère des Transports in order to establish the rolling stock management fund;

406 An Act to amend the Professional Code;

423 An Act to amend the Act respecting immigration to Québec and other legislative provisions;

424 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions of a fiscal nature;

431 An Act respecting Investissement-Québec and Garantie-Québec;

433 An Act to amend the Professional Code with respect to the title of psychotherapist;

12 June 1998

- 434 An Act respecting Société Innovatech du Grand Montréal;
- 435 An Act respecting Société Innovatech Régions ressources;
- 436 An Act respecting Société Innovatech Québec et Chaudière-Appalaches;
- 437 An Act respecting Société Innovatech du Sud du Québec;
- 446 An Act to amend the Labour Code.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President